

**Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 199 – In Memoriam - Mobed Saheb
Ervad Darabshah Ervad Behramji and all our dear departed Asho
Farohars - Aafringaan Deebaacheh - Verses 8 - 14**

Hello all Tele Class friends:

Jo Ann and I wish you all a very Happy Valentine's Day!

Where did the whole year go?!?

It will be Varsi (anniversary) on Friday February 17th, Meher Mah and
Asfandaard Roj, of our stalwart Mobed Saheb Dr. Ervad Darabshah Behramji
Unwalla, husband of Nellie and dad of Perry and Jasmine!

Darabshah and Nellie have been of tremendous help to all SF Humdins for
many decades!

He was the senior most Mobed in SF!

He was the founder and the first President of ZAF!

He was a Professor, entrepreneur, businessman, homeopathy consultant,
ardent follower of Ustad Saheb Behramshah Shroff and his teachings of Ilm-e-
Khshnum and above all a great helper in all matters to all Humdins!

He is sorely missed by all North American Humdins in general and South Florida
Humdins in particular!

To commemorate his name, ZAF established a new plaque in his name (please
see the attached photo) and what better couple to receive this brand new plaque
is none other than our own Jahan and Nancy Daruwala for their unbelievable
service in all aspects of ZAF for 20 years. This was presented to them at a
farewell dinner attended in a restaurant by over 80 people, giving a proof of their
popularity in ZAF.

Darabshah's daughter presented this plaque to them.

In memoriam of the Varsi of such a wonderful Humdin Mobed Saheb, we take
this opportunity to remember his soul and all our Asho Farohars from our
beautiful Deebaacheh (introduction) of the Jashan prayers.

This Deebaacheh is the starting prayer of all our Jashans and is also recited
before each Jashan Karda and is also recited in the beginning of Yasna, and in
the middle of the Satum No Kardo prayer. It is a very comprehensive prayer
remembering all Asho Farohars of the world.

In one short sentence – Az Gayomard andaa Soshyos – we remember the
entire creation of Dadar Ahura Mazda – from the first man Gayomard to the
Maker of Renovation, Saoshyant!

The Satum No Kardo is a very beautiful and concise prayer to remember our dear departed family members and I encourage you all to pray this in their remembrances.

Today we will present the Verses 8 – 14 of this beautiful prayer.

**In Memoriam – Mobed Saheb Ervad Darabshah Ervad Behramji
and all our dear departed Asho Farohars - Aafringaan
Deebaacheh - Verses 8 - 14**

(Please hear the attached .mp3 file for its recitation)

**(8) Naam cheshti Anusheh rawaan rawaani
Ervad Darabshah Ervad Behramji aedar yaad baad,**

**Anusheh Rawaan rawaani
Hamaa Asho Farohar aedar yaad baad**

Farmaaeshneh Hamaa Anjuman maazdayasni berasaad.

**(9) Hamaa fravash ashoaan yo kardehaa,
chehaarum, dehumi, siroz, saal roz.**

Az Gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.

**(10) Hastaan budaan bedaan, zaadaan azaadaan,
Aadehi, uzdehi, dahmeh nar naarik avarnaae purnaee,
Har keh avar in zamin, peri behdini, gudaaraan shud hast,
Hamaa fravash ashoaan, yo kardehaa,**

Az Gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.

**(11) Keh in maan vis zand deh rustaa guzasteh and,
Hamaa fravash ashoaan yo kardehaa,**

Az Gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.

**(12) Ashoan fravash chiraan, fravash avar vizaan,
Fravash pirozgaraan, fravash poryotkaeshaan,
Fravash nabaanazdeshtaan, fravash fravashayo, hamaayo kardehaa,**

Az Gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.

(13) Ravaan eh pedaraan maadaraan, jadagaan, nyaagaan,

**Farzandaan paevandaan, parastaaraan nabaanazdeshtaan,
Fravash ashoaan yo kardehaa,**

Az Gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.

**(14) Hamaa Athornaan, hamaa Ratheshtaaraan,
Hamaa Vaastryoshaan, hamaa Hutokhshaan.
Hamaa fravash ashoaan, hamaayo kardehaa,**

Az Gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.

**In Memoriam - Mobed Saheb Ervad Darabshah Ervad Behramji
and all our dear departed Asho Farohars - Aafringaan
Deebaacheh - Verses 8 – 14 Translation:**

**(8) May the immortal soul of Ervad Darabshah Ervad Behramji be
remembered here.**

**May all the immortal souls with Asha-sanctified Farohars be remembered
here.**

**By the order of the Mazda-worshipping whole Anjuman at whose instance
this prayer is being performed, may its merit reach them.**

**(9) May all Fravashis of the righteous, from Gayomard, the first man, to
Saoshyant, the Maker of Renovation, be collectively remembered here on
the fourth, tenth, thirtieth, and the anniversary day!**

**(10) May all Fravashis of the righteous from Gayomard to Saoshyant, be
collectively remembered here: the Fravashis of all those who are, who
have been, and who will be, of the born and unborn ones, of this country
and foreign lands, of the intimate males and females, of the minors and
grown-ups, and of any one who has passed away from this earth
belonging to the Zoroastrian fold and of the Good Religion.**

**(11) May all Fravashis of the righteous from Gayomard to Saoshyant, be
collectively remembered here: the Fravashis of those who have passed
away in this dwelling, village, district, land and province.**

**(12) May the Fravashis of the righteous, the Fravashis of the brave, the
Fravashis of the victorious, the Fravashis of the successful, the Fravashis
of the ancient sages, the Fravashis of the next-of-kin, and all Fravashis**

from Gayomard to Saoshyant, be collectively remembered here.

(13) May the souls of fathers, mothers, grand fathers, ancestors, offspring, relatives, servants, and the next-of-kin be remembered here, together with the Fravashis of the righteous, from Gayomard to Saoshyant.

(14) May all Fravashis of the righteous, of all priests, all warriors, all agriculturists and all artisans, from Gayomard to Saoshyant, all be remembered here in unison.

(Translation from *A Persian Offering: The Yasna: A Zoroastrian High Liturgy* By Dastur Firoze M. Kotwal and James W. Boyd - Appendix I – Pazand Dibacha – Pages 149 – 152 – see attached JPG file of its title page)

SPD Comments

1. Let me state again that the Satum No Kardo is a wonderful prayer to remember our dear departed ones.
2. May Ervad Saheb Darabshah's soul rest in Garo Demana (the House of Songs)!
3. May the souls of all Asho Farohars rest in Garo Demana (the House of Songs)!

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

Atha Jamyat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

(Aafrin Pegaamber Zartosht, from [Ervad Kangaji Gujarati Khordeh Avesta Baa Maaeni](#) – Page 424, adapted Aafrinaamahi - we wish instead of Aafrinaami – I wish, in the original)

Love and Tandoorasti, Soli

STUDIA IRANICA — CAHIER 8

A PERSIAN OFFERING
THE YASNA: A ZOROASTRIAN
HIGH LITURGY

DASTUR FIROZE M. KOTWAL AND JAMES W. BOYD

ASSOCIATION POUR L'AVANCEMENT DES ÉTUDES IRANIENNES
PARIS 1991

